

# XXIV WRCMX2011

Tuesday 27<sup>th</sup> / Mardi 27 / Martes 27

Daily News / Nouvelle Daily / Noticias del día



**XXIV<sup>e</sup> Congrès mondial de la Route**  
México, du 26 au 30 septembre 2011  
**XXIV<sup>th</sup> World Road Congress**  
Mexico City, September 26 to 30  
**XXIV Congreso Mundial de Carreteras**  
Ciudad de México,  
del 26 al 30 de septiembre de 2011



## Cérémonie d'ouverture du XXIV Congrès mondial de Mexico route

### Infrastructure: bien-être et développement pour le Mexique

Le Président Felipe Calderon, lors de l'inauguration du XXIV<sup>e</sup> Congrès Mondial de la Route, a assuré qu'« aujourd'hui, nous pouvons de nouveau affirmer qu'infrastructure est synonyme d'emploi, de croissance économique et de bien-être » ; il a d'autre part insisté sur le fait que, sous son mandat, l'investissement en infrastructures représente environ 5% du PIB, ce qui situe le Mexique au-dessus de l'investissement moyen réalisé par les pays membres de l'OCDE, qui s'élève à 3,5%. Ceci confirme l'impulsion sans précédents donnée à ce secteur.

Le Président du Mexique, Felipe Calderon Hinojosa, ainsi que la présidente de l'Association mondiale de la route, Anne-Marie Leclerc et le Ministre des Communications et des Transports, Dionisio Pérez-Jacome, ont souhaité la bienvenue à cet événement qui réunit 33 ministres, des entrepreneurs, des ingénieurs, des étudiants et des experts dans le domaine des routes et des infrastructures en provenance du monde entier.

Dionisio Pérez-Jacome a affirmé que le but de cette rencontre est de « contribuer au développement bénéfique mondial ». De plus, le Ministre des Communications et la présidente de l'Association ont insisté

sur l'importance de nouer des liens entre acteurs du secteur routier et du secteur des infrastructures, et sur l'importance de donner priorité à des thèmes comme la mobilité, la sécurité et la durabilité des projets.

Le Président Calderon a déclaré : « Au début de mon mandat, en 2006, nous nous sommes rendu compte que l'infrastructure accusait un grand retard, et notamment que de nombreux axes routiers du pays étaient en mauvais état ou simplement qu'ils étaient insuffisants pour couvrir les besoins des mexicains. Ces carences en infrastructure appropriée, ces routes trop étroites, ces tracés obsolètes, un mauvais entretien contribuaient d'autre part à creuser les inégalités au sein de la population, et constituaient un véritable obstacle au développement. »

Felipe Calderon a également souligné certains travaux réalisés et d'autres en cours de réalisation, comme l'autoroute Durango-Mazatlan qui traversera la Sierra Madre occidentale. Le projet comprend plus de 80 tunnels et plus de 120 structures élevées, principalement des ponts. L'un d'entre eux, le « Bastion du bicentenaire », sera le pont à haubans le



plus haut du monde.

Un autre élément important en termes d'infrastructure pour le Mexique est le modèle d'investissement public/privé qui, à travers différents mécanismes, permet de distribuer équitablement entre le secteur public et le secteur privé le risque lié au financement de projets routiers. De plus, a ajouté le Président du Mexique, tous les projets sont conçus dans le respect de l'environnement et dans un souci de sécurité : « Nous devons trouver la formule capable de concilier le développement avec la protection et le renforcement de l'environnement ».

Le Congrès devrait réunir plus de 4.000 participants, il propose en outre un espace d'exposition de plus de 12.000 m<sup>2</sup> qui concentre les innovations entreprises de par le monde, les technologies utilisées dans le secteur et où les visiteurs

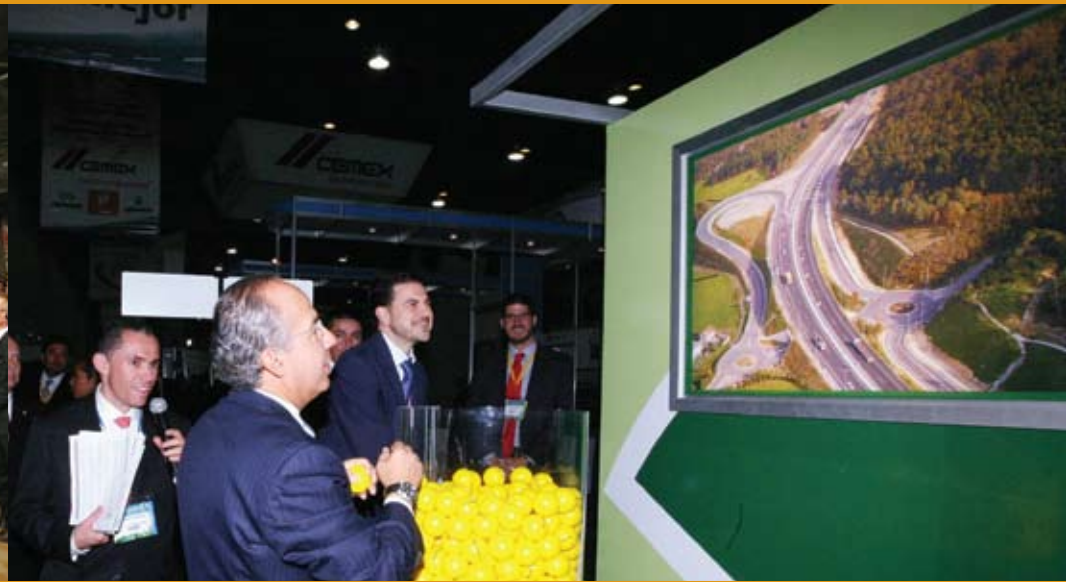
pourront découvrir les grands travaux d'infrastructure réalisés dans chaque région et dans chaque pays.

### L'investissement dans le domaine des infrastructures permet d'atténuer la récession : Calderon

Le Président Felipe Calderon Hinojosa a affirmé que bien gérés, les investissements dans le domaine de l'infrastructure représentent une mesure contra-cyclique permettant d'impulser la croissance économique.

« L'infrastructure doit faire partie des mesures que se doit d'imposer tout gouvernement et tout pays afin d'atténuer l'impact récessif des crises économiques, notamment celles qui menacent encore aujourd'hui les nations de notre époque », a-t-il insisté lors de l'inauguration du XXIV<sup>e</sup> Congrès Mondial de la Route.





## Opening ceremony of the XXIV World Congress of Mexico Road

### Infraestructura: well-being and development for Mexico

President Felipe Calderon, during the opening ceremony of the XXIV World Road Congress said that “nowadays, we can affirm again that infrastructure means employment, economic growth and well-being”; he also underlined the fact that, under his administration, the investment in infrastructure has been around 5% of the GDP, which is over the average investment of the OECD’s member States of 3.5%. This confirms the unprecedented impulse given to the industry.

President of Mexico Felipe Calderon Hinojosa, as well as the President of the World Road Association Anne-Marie Leclerc and the Secretary of Transport and Communications Dionisio Pérez-Jacome welcomed to this event 33 ministers, businessmen, students and experts of the road and infrastructure sector from all over the world.

Dionisio Pérez-Jacome said that the goal of this congress was to “contribute to the beneficial world development”. Moreover, the Secretary of Transport and Communications and the President of the Association stressed the importance of strengthening links among actors from the road and infrastructure sectors, and on the importance of giving priority to themes like mobility, safety and sustainability of the projects.

President Calderon declared: “At the beginning of my mandate in 2006, we realized that the infrastructure was lagging by far, and that many roads were in bad conditions or simply that the number of roads could not cover the Mexican’s needs. Those failings of appropriate infrastructure, these shallow roads, these old-fashioned lays-outs and a bad maintenance were contributing to increase the inequalities among the people, and were a real impediment to development”.

Felpe Calderon also mentioned some of the works that have been achieved as well as works in progress, like the Durango-Mazatlan motorway, which will go through the western Sierra Madre. The project includes more than 80 tunnels and more than 120 high structures, mainly bridges. One of them, the bicentenary Bastion, will be the highest cable-stayed bridge in the world.

Another important aspect in terms of infrastructure for Mexico is the public/private investment model. Through different mechanisms, this model allows to distribute with more justice the road-projects-based investment risk between the private and the public sectors. Moreover, the Mexican President added that all the projects are designed to be safe and environment-friendly: “We need to find the formula to conciliate development with preservation and strengthening of the environment”.

4.000 participants are expected to the congress, which also counts with a more than 12.000 sq. meters exhibition space, which gathers the innovations undertaken around the world, the technologies used in the industry, and where will be displayed the major infrastructure works realized in each region and each country.

Investment in infrastructure contributes to attenuate recession: Calderon

President Felipe Calderon Hinojosa said that “well managed”, investment in infrastructure is a contra-cyclical measure to impulse economic growth.

“Infrastructure needs to be part of any government and any country’s measures, in order to attenuate the recessive impact of economic crisis, among the crisis which threaten the nations of our time”, he emphasize at the opening ceremony of the XXIV World Road Congress.

## Ceremonia de inauguración del XXIV Congreso Mundial de Carreteras México

### Infraestructura: Bienestar y desarrollo para México

El presidente Felipe Calderón, al inaugurar el XXIV Congreso Mundial de Carreteras México 2011, aseguró que “hoy, nuevamente, podemos comprobar que infraestructura es sinónimo de empleo, de crecimiento económico y de bienestar” y enfatizó que durante su gobierno, la inversión en este ramo representa aproximadamente 5% del PIB, lo que posiciona al país arriba del promedio de inversión de las naciones que integran a la OCDE, que es de 3.5%, con lo que se confirma el impulso sin precedentes que se ha dado a esta materia.

El Presidente de México, Felipe Calderón Hinojosa, así como la presidenta de la Asociación Mundial de Carreteras, Anne Marie Leclerc, y el Secretario de Comunicaciones y Transportes, Dionisio Pérez-Jacome, dieron la bienvenida a este evento en donde se reúnen 33 ministros, empresarios, ingenieros, estudiantes y expertos en materia de caminos e infraestructura de todo el mundo.

Dionisio Pérez Jacome aseguró que la meta de este encuentro es “contribuir al desarrollo mundial benéfico”. Además, el Secretario de Comunicaciones y la presidenta de la Asociación enfatizaron la importancia de estrechar lazos en materia carretera e infraestructura y dar prioridad a temas como la movilidad, seguridad y sustentabilidad de los proyectos.

El presidente Calderón expresó: “Cuando inicié la administración, en 2006, nos dimos cuenta de que la infraestructura tenía un rezago importante, que en particular, muchas carreteras del país se encontraban en malas condiciones o eran simplemente insuficientes para cubrir las necesidades de los mexicanos. Las carencias, además, de infraestructura adecuada, carreteras muy estrechas, trazos muy antiguos, mal mantenimiento, estaban ampliando la desigualdad en las oportunidades de la gente y representaba, claramente, un obstáculo para el desarrollo”

Felipe Calderón destacó algunas de las obras que se han realizado y otras que actualmente se desarrollan, como la autopista Durango-Mazatlán, que va a atravesar la Sierra Madre Occidental. El proyecto tiene más de 80 túneles y más de 120 estructuras elevadas, fundamentalmente puentes. Uno de ellos, el Baluarte Bicentenario, va a ser el puente atirantado más alto del mundo.

Otro de los puntos importantes en materia de infraestructura para México es el modelo de inversión público-privada, que a través de distintos mecanismos permite que el riesgo y la financiación de las carreteras se distribuyan con justicia entre el sector público y el sector privado. Además, aseguró el presidente Felipe Calderón, todos los proyectos contemplan el cuidado del ambiente y la seguridad: “Tenemos que encontrar la fórmula que concilie desarrollo con protección y fortalecimiento del medio ambiente”.

El Congreso espera una participación de más de 4,000 asistentes y cuenta con un área de exhibición de más de 12 mil metros cuadrados, donde se concentran las innovaciones emprendidas en diferentes partes del mundo, las tecnologías empleadas en la industria y se dan a conocer las grandes obras de infraestructura en cada región y país.

### Permite inversión en infraestructura atenuar recesión: Calderón

El presidente Felipe Calderón Hinojosa afirmó que “bien manejada”, la inversión en infraestructura es una medida contracíclica para impulsar el crecimiento económico.

“La infraestructura tiene que estar entre las medidas que cualquier gobierno y cualquier país se imponga, precisamente para atenuar el impacto recesivo de las crisis económicas, entre otras las que siguen aún amenazando a las naciones en nuestro tiempo”, enfatizó al inaugurar el XXIV Congreso Mundial de Carretera.





## Intervention du Ministre des Communications et des Transports, Dionisio Pérez-Jacome Friscione Inauguration du XXIVème Congrès Mondial de la Route

Monsieur le Président des États-Unis du Mexique, **Felipe Calderón Hinojosa** ;  
Madame la Présidente de l'Association mondiale de la route, **Anne-Marie Leclerc** ;  
Mesdames et Messieurs les Ministres ;  
Mesdames et Messieurs les membres des équipes de travail des plus de 120 pays ici représentés ;  
Monsieur le Sénateur **Fernando Castro Trenti**, président de la Commission des Transports et des Communications ;  
Monsieur le Député **Francisco Javier Gil**, président de la Commission des Transports ;  
Monsieur le Député **José Rubi Salazar**, président de la Commission des Communications ;  
Messieurs les Législateurs ;  
Chers collègues fonctionnaires des trois niveaux de gouvernement ;  
Mesdames, Messieurs :

Il s'agit d'un honneur pour le Mexique d'être siège de ce Vingt-quatrième Congrès Mondial de la Route. Le Mexique souhaite la bienvenue aux Ministres des Transports, des Infrastructures et des Travaux Publics de toute la planète ainsi qu'à leurs accompagnateurs. Nous vous accueillons à bras ouverts, avec le souhait que votre séjour dans notre pays soit à la fois fructueux et agréable.

Je souhaite remercier l'Association mondiale de la route pour sa précieuse collaboration lors de l'organisation de cet événement. Sans elle, qui a été présente à toutes les étapes, nous n'aurions jamais pu obtenir un tel résultat. Mexique est fier d'être membre de cette Association depuis plus d'un siècle.

Nous prenons également acte de l'effort incalculable réalisé par l'Association mexicaine d'ingénierie de la route, en collaboration avec l'équipe du Ministère des Communications et des Transports, afin que les thèmes abordés, la logistique, l'Exposition et les activités parallèles qui conforment le Congrès correspondent aux attentes d'un tel forum.

Je remercie également pour leur intérêt l'ensemble de nos sponsors, qui présentent aux stands de l'Exposition ce qui est fait de mieux au sien de leur entreprises. Ceci démontre bien que les infrastructures du XXIème siècle seront impulsées conjointement par les secteurs public et privé, afin de garantir que celles-ci correspondent aux demandes de la société, en termes de volume, de durabilité et de qualité.

Ce forum est une occasion unique de raffermir les liens entre techniciens et spécialistes de

la route à niveau mondial, notamment en ce qui concerne la mobilité, la durabilité et le développement, qui constituent des défis importants pour la construction et l'exploitation d'infrastructures.

### Introduction. Les routes et le développement.

Les chemins ont de tout temps accompagné l'apparition et le développement des civilisations. De nos jours, on ne peut concevoir un développement moderne sans routes modernes. C'est pour cela que toutes les nations du monde qui souhaitent s'insérer dans l'économie globale en étant compétitives adoptent des politiques publiques visant à étendre, moderniser, exploiter et entretenir leurs voies terrestres de communication, et particulièrement leurs routes.

Mexique ne fait clairement pas exception. Avec ses 2 millions de km<sup>2</sup>, notre pays a besoin d'un réseau routier dense, en bon état, disposant d'excellentes qualités techniques, afin de pouvoir relier par voie terrestre l'ensemble de ses régions, et au sein d'entre elles, à ses communautés.

### Mobilité

Le réseau de routes fédérales dépasse les 48 mille kilomètres pour l'ensemble du territoire. Notre défi consiste à donner à cette gigantesque infrastructure les caractéristiques nécessaires afin que la mobilité de nos usagers puisse se dérouler de façon efficace.

L'amélioration de la mobilité en temps, coûts et qualité bénéficie bien sûr aux automobilistes, et de façon particulière au transport de marchandises, aussi bien les marchandises industrielles que les marchandises produites à la campagne, ce qui signifie qu'elle dynamise les marchés, à l'avantage aussi bien des producteurs que des consommateurs.

### Durabilité au Mexique et dans le monde

La construction et l'exploitation d'infrastructures routières implique inévitablement une altération de l'environnement immédiat et l'émission d'éléments polluants. Depuis la fabrication de matériaux au processus de construction et de circulation permanente de véhicules, les routes et chemins ont supposé un impact considérable sur les écosystèmes.

Récemment, nous avons pris progressivement conscience de l'importance d'utiliser les ressources naturelles sans remettre en cause leur



équilibre. Cette prise de conscience s'est notamment étendue à la construction, l'administration et l'entretien durable des routes.

On peut aujourd'hui compter sur des technologies qui permettent d'améliorer le tracé des routes et utiliser des matériaux moins polluants et plus durables. Avec des routes mieux dessinées, les usagers peuvent se déplacer à des vitesses plus constantes et parcourir une certaine distance en temps réduit, ce qui signifie moins de pollution.

### Sécurité routière. La décennie d'action de l'ONU et le financement

En sus de la durabilité de l'environnement, il est indispensable d'assurer la sécurité des usagers de la route. C'est pour cela qu'il y a quelques mois nous avons rejoint la Décennie d'action pour la sécurité routière déclarée par l'Organisation des Nations Unies. Conformément à cet accord, 170 pays dont le Mexique se sont engagés à réduire de moitié les accidents de la route.

### Développement

Les infrastructures ont constitué une priorité du mandat du Président Felipe Calderon. Afin de donner un cadre à cet important investissement nous avons mis en place un Programme National d'Infrastructures, qui définit une vision claire sur le long terme, qui comprend l'achèvement de grands axes routiers ainsi que des travaux d'importance à niveaux régional et local.

L'un des objectifs stratégiques de la construction et de la modernisation des routes est de faire

du Mexique une plateforme logistique internationale de premier ordre, en profitant de notre position géostratégique, et en harmonie avec notre intense participation au commerce mondial

Ces objectifs supposent bien sûr de grands investissements que les ressources publiques ne peuvent seuls couvrir. Il est donc nécessaire de concevoir et d'employer des schémas de financement où ces ressources sont complétées par des investissements privés.

Au Mexique nous avons plusieurs types d'associations possibles, qui sont à la fois attractifs et fonctionnels pour les investisseurs, pour que les routes puissent remplir leur rôle social, économique et écologique.

### Clôture

#### Monsieur le Président, chers amis :

La réalisation d'un tel Congrès revêt une importance particulière si chacun d'entre nous souhaite que son pays respectif atteigne les objectifs qu'il s'est fixés en termes de réseau routier.

Les efforts conjoints nous ont permis d'achever les étapes de préparation. Je sais que ce Vingt-quatrième Congrès Mondial de la Route sera un succès grâce au désir partagé et à la responsabilité prise par chacun de ses participants de présenter les défis et les expériences que connaissent l'ensemble de nos pays. Je suis convaincu nous contribuerons ainsi à un développement mondial plus équilibré, au bénéfice de nos populations.

Merci.

## Words by the Secretary of Transport and Communications, Dionisio Pérez-Jacome Friscione

### Opening of the XXIV World Road Congress

The President of the United States of Mexico, **Mr. Felipe Calderón Hinojosa** ;  
The President of the World Road Association, **Mrs. Anne-Marie Leclerc** ;  
Honorable Ministers,

Dear members of the working groups of the more than 120 countries here represented ;

The Honorable Senator **Mr. Fernando Castro Trenti**, president of the Commission for Transport and Communications ;  
The Honorable Member of Parliament **Mr. Francisco Javier Gil**, president of the Commission for Transport ;

The Honorable Member of Parliament **Mr. José Rubi Salazar**, president of the Commission for Communications ;  
Dear Legislators,

Dear colleagues of the three levels of Government,

Ladies and Gentlemen,

Mexico is honored to host this XXIV World Road Congress. We welcome the

Ministers of Transport, Communications and Infrastructure and their colleagues from all over the world. We welcome you with open arms, and we hope your journey will be as productive as pleasant.

I wish to thank the World Road Association for its valuable contribution to the organization of this event. Without its help, we could never have reached such a result. Mexico has been a proud member of the Association for more than 100 years.

We also acknowledge the effort of the Mexican Association for road engineering, jointly with the team of the Secretariat of Transport and Communications, and which made possible that the themes, the logistics, the Exhibition and the side activities of the Congress respond to the needs of such a forum.

I also thank for their interest our sponsors, who will display at the Exhibition what their enterprises do best. This

shows that the XXI century infrastructure will be jointly driven by the public and private sectors, to ensure it will respond to the needs of the society in terms of extension, sustainability and quality.

This forum is a unique opportunity to strengthen the links among technicians and specialists at world level, especially in terms of mobility, sustainability and development, which are important challenges for the construction and operation of roads.

### Introduction: Roads and development.

Roads have always accompanied the birth and development of civilizations. Nowadays, there can't be modern development without modern roads. This is the reason why all the nations that want to be competitive within the global economy need to adopt policies to amplify, upgrade, operate and maintain their land communication ways, especially their roads.

Mexico is no exception. With its 2 million sq. km<sup>2</sup>, our country needs a dense road network in good conditions, with excellent technical qualities, in order to join by road all its regions, and inside them, its communities.

### Mobility

The federal roads network exceeds the 48 thousand kilometers in the whole country. Our challenge is to give this giant infrastructure the necessary characteristics so that the users' mobility can be undertaken on an efficient manner.

The improvement of mobility in terms of time, costs and quality benefit of course to car drivers, and also particularly to freight transport, be it for industrial goods or be it for goods produced in rural areas, and this is to the benefit of both producers and consumers.



### Sustainability in Mexico and all over the world

The building and operation of road infrastructure involves inevitably an alteration of the immediate environment as well as the emission of pollutants. From the materials production to the making process and permanent traffic of vehicles, roads suppose an impact on the ecosystems.

Recently, we progressively realized the importance of using natural resources

without changing their balance. This awareness started reaching the building, the management and the sustainable maintenance of roads.

There are now technologies able to improve the lay-out of roads, and we can use less-polluting and more durable materials. With better designed roads, users can move with more constant speed in a reduced time, which means less pollution.

### Road safety. The decade of action of the UN and financing.

Apart from the environment sustainability, it is necessary to ensure the safety of roads users. This is the reason why we joined a few months ago the Decade of Action of the United Nations Organization. According to this agreement, we are committed with 170 countries to reduce road accidents by half.

### Development

Infrastructure has been a priority of the President Felipe Calderon's mandate. A National Plan for Infrastructure has been set to define a clear long-term vision, which includes the achievement of main roads and some important works at regional and local levels.

One of the strategic objectives of building and upgrading roads is to convert Mexico into a premium international logistic platform, taking advantage of our geostrategic position, and in line with our intense participation to the world trade.

These goals suppose of course large investments that public resources are unable to cover. It is therefore necessary to

design and implement financing schemes where these resources are complemented by private investments.

We have in Mexico several types of possible associations, at the same time attractive and functional, so that roads can fulfill their social, economic and ecological roles.

### Closing

#### Mr. President, dear friends:

The celebration of such a Congress is of first importance to achieve the goals that all of us desire for their own country in terms of roads.

The joint efforts have made possible for us to achieve the preparation steps. I know this XXIV World Road Congress will be a success, thanks to the desire and the responsibility taken by all of us to share the challenges and the experiences faced by all our countries. I am convinced that we will contribute this way to a more balanced world development, to the benefit of our people.

**Thank you very much.**

## Palabras del Secretario de Comunicaciones y Transportes Dionisio Pérez-Jácome Friscione

### Inauguración del XXIV Congreso Mundial de Carreteras

Señor Presidente de los Estados Unidos Mexicanos,

Felipe Calderón Hinojosa;

Señora Presidenta de la Asociación Mundial de Carreteras,

Anne Marie Leclerc;

Distinguidas señoras y señores Ministros;

Señoras y señores integrantes de los equipos de trabajo

de los más de 120 países aquí representados;

Senador Fernando Castro Trenti, presidente de la Comisión de

Comunicaciones y Transportes;

Diputado Francisco Javier Gil, presidente de la Comisión

de Transportes;

Diputado José Rubí Salazar, presidente de la Comisión de Comunicaciones;

Estimados señores legisladores;

Colegas funcionarios de los tres órdenes de gobierno;

Amigos y amigos de los medios de comunicación;

Señoras y señores:

#### Saludo y reconocimientos

Es un honor para México ser sede de este Vigésimo Cuarto Congreso Mundial de Carreteras. México les da la más cordial bienvenida a los Ministros de Transportes, Infraestructura y Obras Públicas de todo el mundo, y a sus comitivas de trabajo. Los recibimos con los brazos abiertos, con el deseo de que su estancia en nuestro país sea al mismo tiempo fructífera y placentera.

Reconozco a la Asociación Mundial de Carreteras por su valiosa colaboración en la organización de este evento. Sin su participación en cada una de las etapas, el resultado hasta hoy no hubiera sido el mismo. México tiene la satisfacción de formar parte activa de esta Asociación desde hace más de 100 años.

Reconocemos también el esfuerzo invaluable que ha realizado la Asociación Mexicana de Ingeniería de Vías Terrestres, en conjunto con el equipo de la Secretaría de Comunica-

ciones y Transportes, para que el temario, la logística, la Exposición y las actividades paralelas que dan sustento al Congreso, respondan a las expectativas que un foro de esta magnitud conlleva.

Agradezco a todos y cada uno de nuestros patrocinadores su interés en el Congreso, y en mostrar en los stands de la Exposición lo mejor de sus empresas. Este es un reflejo de que la infraestructura carretera en el siglo XXI será impulsada conjuntamente por los sectores público y privado, para garantizar así que tenga la extensión, la sustentabilidad y la calidad que demanda la sociedad.

Este foro representa una oportunidad para estrechar los lazos con técnicos y especialistas de todo el mundo en materia carretera, y en particular en las áreas de movilidad, sustentabilidad y desarrollo, que representan retos importantes en la construcción y operación de infraestructura.

#### Introducción. Las carreteras en el desarrollo

Los caminos han acompañado siempre la aparición y desarrollo de las civilizaciones. En nuestros días, no puede haber desarrollo moderno, sin carreteras modernas. De ahí que en todas las naciones que desean participar en condiciones competitivas en la economía global, se apliquen políticas públicas para extender, modernizar, operar y dar mantenimiento a sus vías terrestres de comunicación, señaladamente a sus carreteras.

México, desde luego, no es la excepción. Con sus más de 2 millones de kilómetros cuadrados, nuestro país requiere de una red de caminos y carreteras bien conectada, en buenas condiciones y con una alta calidad técnica, para comunicar por tierra todas sus regiones y, dentro de ellas, a sus comunidades.

#### Movilidad

La red de carreteras federales en todo el territorio supera los 48 mil kilómetros. Nuestro reto es darle a esta enorme infraestructura, de tantos kilómetros, las características nec-

esarias para que la movilidad de los usuarios se lleve a cabo en forma eficiente.

Mejorar la movilidad en tiempo, costos y calidad, beneficia desde luego a los automovilistas, y de manera muy especial al transporte de mercancías, tanto las industriales como las producidas en el campo, lo que significa dinamizar los mercados, con los beneficios que esto implica para productores y consumidores.

#### Sustentabilidad en México y el mundo

La construcción y operación de infraestructura carretera implica inevitablemente una alteración del medio circundante y la emisión de contaminantes. Desde la fabricación de materiales, hasta el proceso de construcción y la circulación constante de vehículos, los caminos y carreteras han representado un impacto en los ecosistemas.

En años recientes, los seres humanos hemos incrementado nuestra conciencia de la importancia de hacer uso de los recursos naturales, sin comprometer su equilibrio. Esta conciencia se ha extendido particularmente a la construcción, administración y mantenimiento sustentable de las carreteras.

Hoy contamos con avances tecnológicos con los que es posible mejorar el trazo de carreteras, y utilizar materiales menos contaminantes y más durables. Con carreteras mejor trazadas, quienes transitan por ellas pueden moverse a velocidades más uniformes y recorrer distancias en menores tiempos, lo que implica menos contaminación.

#### Seguridad en las carreteras. Decenio de la ONU y financiamiento

Además de la sustentabilidad ambiental, es necesario atender la seguridad vial de quienes utilizan las carreteras. Es por eso que hace unos meses nos unimos al Decenio de la Acción para la Seguridad Vial, que ha sido declarado por la Organización de las Naciones Unidas. Conforme al acuerdo suscrito, 170 países nos hemos comprometido a reducir en un 50 por ciento los accidentes.

#### Desarrollo

Para la administración del Presidente Felipe Calderón, la infraestructura ha sido una de sus más altas prioridades. Para ordenar la gran inversión que se ha venido haciendo, por primera vez contamos con un Programa Nacional de Infraestructura, con una clara visión a largo plazo, que incluye la terminación de grandes ejes troncales, lo mismo que obras de importancia regional y local.

Uno de los objetivos estratégicos de la construcción y modernización de carreteras, es hacer de México una plataforma logística internacional de primer orden, en el marco de nuestra intensa participación en el comercio mundial y aprovechando nuestra posición geoestratégica.

Desde luego, alcanzar todas nuestras metas implica grandes inversiones, para las que no son suficientes los recursos públicos. Por ello es indispensable diseñar y aplicar esquemas en los que estos recursos se complementen con inversiones privadas.

En México tenemos diversos esquemas de asociación, que resultan al mismo tiempo atractivos para los inversionistas y funcionales para que las carreteras cumplan sus objetivos sociales, económicos y ecológicos.

#### Cierre

#### Señor Presidente, amigas y amigos:

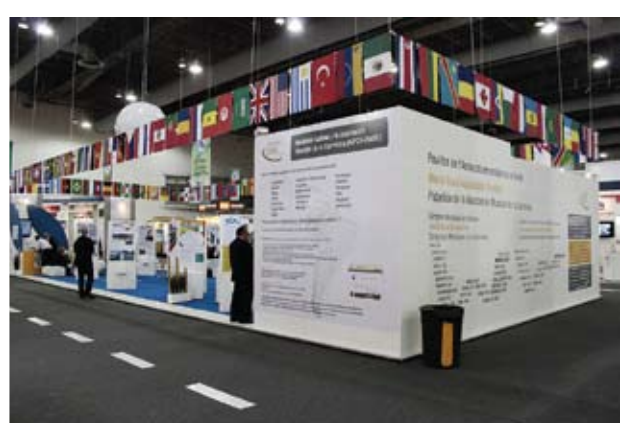
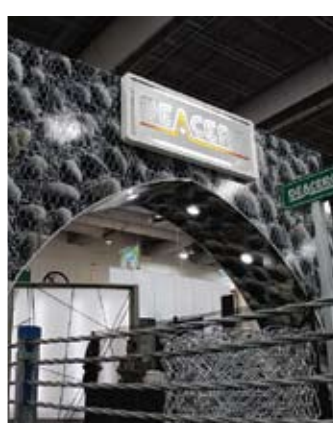
La realización de un Congreso como el que nos reúne, es de singular importancia para alcanzar las metas que en cada uno de nuestros países nos estamos proponiendo en materia de carreteras.

Con el esfuerzo de todos, hemos cumplido con las etapas de preparación. Sé que con la responsabilidad de cada uno de los participantes y con el deseo compartido de exponer los retos y las experiencias de cada uno de nuestros países, el Vigésimo Cuarto Congreso Mundial de Carreteras será un éxito, con el que contribuiremos a un desarrollo mundial más equilibrado y benéfico para nuestros pueblos.

**Muchas gracias.**



Séance des Ministres / Ministers' Sessions / Sesión de Ministros







Nous vous souhaitons la bienvenue à Mexico. C'est un véritable plaisir de vous recevoir et de pouvoir vous montrer la richesse de notre culture, de notre art, de nos coutumes et de vous faire goûter les délices de la gastronomie mexicaine. La population de Mexico, aussi variée que nombreuse, se caractérise par sa chaleur et son hospitalité. Profitez autant que faire se peut de notre artisanat local, vous aurez ainsi un avant-goût de la grande diversité des cultures que compte le Mexique.

Osez l'aventure et découvrez les coins les plus secrets du Mexique. Bienvenue !

#### INFORMATION DESTINÉE AUX ACCOMPAGNATEURS

Tous les accompagnateurs pourront se rendre au Module du Tour 3 du Centre Banamex, à partir de 12h, et ce jusqu'à 17h30. Vous y trouverez toutes les informations utiles relatives aux visites organisées au cours de votre séjour. Il est important que vous procédiez à votre inscription dès le premier jour afin de vous voir remettre votre badge d'accès. Celui-ci vous permettra de participer aux visites ainsi qu'aux événements organisés dans le cadre du congrès.  
Numéro de téléphone en cas d'urgence : 5148-7514

#### VISITES

Mardi 27 septembre

##### Option 1 Musée national d'Anthropologie

Départ à 9h30  
Retour à 14h30  
Durée : 5 heures

La plus grande collection d'Archéologie et d'Ethnographie du Mexique  
Sur une surface de 5km<sup>2</sup>, il s'agit du plus important musée du pays, riche d'une collection de plus de dix mille pièces originales, qu'il expose au sein de ses 23 salles. Le premier étage est consacré au Mexique préhispanique tandis que les salles dédiées à l'ethnologie du deuxième étage présentent les caractéristiques culturelles des populations indiennes du Mexique.

##### Option 2 Visite de Taxco

Départ à 9h30  
Retour à 17:30  
Durée : 8 heures

##### Voyagez à notre époque coloniale !

Situé au nord de l'État mexicain de Guerrero, Taxco, également appelée « la capitale mexicaine de l'argent », est mondialement connue pour ses bijoux et pour le travail d'orfèvrerie réalisé par ses artistes locaux sur ce métal précieux. Taxco fut le premier centre minier du continent américain, appartenant aux côtés de Cantarranas et Tenango à l'entreprise Real de Minas de Taxco. Bien qu'elle n'ait pas de plage, Taxco attire de nombreux touristes en raison de son artisanat, de son style colonial, de ses rues pavées et de ses maisons pittoresques couvertes de tuiles en argile, mais aussi en raison de son climat chaud et humide. Son église de Santa Prisca abrite également l'un des retables baroques les plus impressionnants de la Nouvelle-Espagne.



Welcome to Mexico. It is a pleasure to have you here, we are glad to have the opportunity to show you our rich culture, our arts, our customs and to give you a taste of our delicious food. The population of Mexico is as numerous as diverse, and we are famous for our warmth and hospitality. Enjoy as much as you can our craftwork, especially since our country offers a large diversity of cultures.

Dare to discover the most unknown spots of Mexico, Welcome!

#### INFORMATION FOR ACCOMPANYING PERSONS

All the accompanying persons will have access to the Tours Module at the Banamex Center from 12:00 to 17:30 hrs., where you they will find useful information related to the visits organized during the week. It is important for you to register at your arrival so you can be given the access badge. This badge will allow you to take part to the visits as well as to the events organized during the congress.  
Emergency number: 5148-7514 from September 27 to September 30.

#### VISITAS

Tuesday, September 27.

##### Option 1 National Museum of Anthropology

Departure 9:30  
Return 14:30  
Length: 5 hours

**The best collection of Archeology and Ethnography of Mexico**  
It is the most important museum of the country with a surface of 5 sq. km. Its collection is made up of more than 10.000 original pieces, displayed within its 23 exhibition rooms. The first floor is dedicated to the pre-Hispanic Mexico and the second floor, to the ethnology rooms, which show the cultural aspects of the indigeneous people of Mexico.

##### Option 2 Visit to Taxco

Departure 9h30  
Return 17:30  
Length : 8 hours

##### Travel to the colonial times!

Located up north of the Mexican State of Guerrero, Taxco, also known as "the Mexican capital of silver", is world famous for its jewelry and for the artistic representations made with this precious metal by the local craftsmen. Taxco was the first mining town of the American continent and belonged, along with Cantarranas and Tenango, to the Real de Minas de Taxco enterprise. Though it doesn't have any beach, Taxco is a tourist attraction for its handcrafts, its colonial style, its paved streets and its local colored houses with its clay slates, but also for its warm-humid climate. Its church of Santa Prisca hosts one the most impressive altarpiece of the Nueva España Baroque period.



Las rutas y horarios de salida a los eventos usted podrá consultarlos en su Hotel.

The routes and departure times to the events you can check at your hotel

Les itinéraires et les horaires de départ des événements, vous pouvez vérifier à votre hôtel

Para disfrutar de las visitas programadas deberá confirmar su asistencia con el Comité Organizador.

To enjoy the scheduled visits must confirm their attendance with the Organizing Committee

Pour profiter de la visite prévue doivent confirmer leur présence avec le comité organisateur

Bienvenidos a la Cd. de México, es un placer recibirlos y poderles mostrar nuestra rica cultura, la exquisita comida, arte y costumbres. Su población es tan numerosa como diversa; su personalidad destaca por su calidez y colorido. No dejen de disfrutar las artesanías que ofrece nuestro país ya que tenemos una gran variedad de culturas.

Atrévete a conocerlo y poder recorrer los rincones de México. ¡Bienvenido!

#### INFORMACIÓN PARA LOS ACOMPAÑANTES

Todos los acompañantes se podrán dirigir al módulo de Tours en el centro Banamex a partir de 12:00 a 17:30 hrs. Así mismo podrán encontrar mayor información sobre las visitas, es importante que se registre el primer día para poder obtener su identificación. Esto permitirá acceder a las visitas así como a los eventos dentro del Congreso.  
Teléfono de emergencias: 5148-7514 a partir del día 27 de septiembre al 30 de septiembre.

#### VISITAS

Martes 27 de septiembre

##### Opción 1 Museo Nacional de antropología

Salida 9:30 hrs  
Llegada 14:30 hrs  
Duración 5 horas

**La mejor colección de Arqueología y Etnografía de México**  
Es el museo más importante del país y ocupa un área de 5 km. Su colección consta de más de 10 mil piezas originales, que expone en sus 23 salas de exhibición. El primer piso se dedica al México prehispánico y el segundo, a las salas de etnología, que muestran las características culturales de los pueblos indígenas de México.

##### Opción 2 Visita a Taxco

Salida 9:30  
Llegada 17:30  
Duración 8 horas

##### ¡Regresa a nuestra época colonial!

Localizado en el norte del estado mexicano de Guerrero, Taxco de Alarcón, también conocido como "la capital mexicana de la plata", es famoso mundialmente por su joyería y sus representaciones artísticas realizadas en este precioso metal por los artesanos locales. Fue el primer centro minero del continente americano, y también formó parte, junto con Cantarranas y Tenango, del Real de Minas de Taxco. Aunque Taxco no tiene playa, sin embargo atrae a muchos turistas por sus artesanías, su estilo colonial, sus calles empedradas y sus casas tan pintorescas con teja de barro, además de su clima cálido-húmedo. Coronándose con uno de los retablos barrocos más impresionantes de la Nueva España – Santa Prisca.

Mercredi 28 de septembre

Option 1 Visite des pyramides de Teotihuacan

Départ à 9:30

Retour à 17:30

Durée : 8 heures

La Cité des Dieux !

La Cité des Dieux est le nom donné à cette ville qui fut l'une des plus importantes de Mésoamérique au cours de l'époque préhispanique.

La pyramide du Soleil est la plus grande construction préhispanique de son époque (100-650 A.C.) et l'une des plus importantes de Mésoamérique. Son nom provient du fait que, depuis le XVIème siècle, les différentes chroniques sur le sujet affirment que ce monument fut dédié à cette divinité.

La pyramide de la Lune se trouve au nord du site de Teotihuacan, son tracé suit celui du volcan Cerro Gordo, appelé Tenan en nahuatl, ce qui signifie « Mère ou protecteur des pierres ». Il s'agit de la plus grande construction de Teotihuacan après la pyramide du Soleil.

Face à elle, la Place de la Lune comprend un autel central et une construction originale, longée par des plateformes qui répondent à une symétrie rigoureuse, dont le modèle a reçu le nom de « Croix de Teotihuacan ».

La Chaussée des Morts constitue l'axe principal du site de Teotihuacan.

Option 1 Visite de la ville de PUEBLA

Départ 9:30

Retour 19:30

Durée : 10 heures

Ville classée au Patrimoine mondial de l'Humanité

Il s'agit de l'une des villes mexicaines classées au Patrimoine mondial de l'Humanité, ses édifices et son architecture constituent des témoins de l'histoire de notre pays, depuis les histoires de richesse et d'opulence de la Nouvelle-Espagne jusqu'aux actes héroïques de la bataille de Puebla. Découvrez l'impressionnante Chapelle du Rosaire, toute habillée d'or, et goûtez les plats typiques du berceau de la gastronomie mexicaine, elle-même Patrimoine de l'Humanité. Nous vous garantissons que cette journée sera pleine de surprises.

Jeudi 29 septembre

Visite de Xochimilco

Départ à 9:30

Retour à 15:00

Durée : 5h30

La magie des fleurs du sud du District Fédéral !

Xochimilco se caractérise par un ensemble de canaux qui ont donné une touche très spéciale à l'ensemble de la Vallée de l'Anahuac. Ce lieu à l'orographie particulière et alimenté par une série de sources qui jaillissent des flancs des montagnes, exerce toujours aujourd'hui une attraction particulière, grâce à ses canaux, les chinampas, à ses fleurs, à ses barges décorées (trajineras), et il nous invite à découvrir les endroits les plus pittoresques du District Fédéral.

Les amateurs de nature, de culture, de traditions et de coutumes trouveront à Xochimilco des surprises par centaines, et seront ravis, à chaque instant, à chaque pas, par ce Patrimoine mondial de l'Humanité. La visite comprend un arrêt au campus principal de l'Université Nationale Autonome du Mexique (autre site classé au patrimoine mondial), ainsi qu'une excursion au sein du quartier traditionnel de Coyoacan, qui abrite les maisons de personnages célèbres comme Frida Kahlo et Leon Trotsky.

Vendredi 30 septembre

Centre historique de Mexico

Départ à 09h30

Retour à 13h30

Durée : 4 heures

Découvrez l'Histoire à travers l'architecture !

La ville de Mexico est la seule au monde à posséder 4 sites classés au Patrimoine mondial de l'Humanité. Nous visiterons lors de cette visite le plus important d'entre eux, le Centre historique, dont la beauté valut à Mexico le surnom de « Ville des Palais ». Nous nous dirigerons ensuite vers le Zocalo, la troisième plus grande place publique du monde. Nous nous promènerons également le long de l'une des plus belles avenues de la planète, le Paseo de la Reforma, qui abrite le monument de l'Ange de l'Indépendance ; l'avenue est coiffée par le seul château royal du continent, le Château de Chapultepec, situé au sein du plus grand parc urbain au monde, qui équivaut à trois fois le Central Park de New-York. Cette visite vous réserve des surprises que vous ne vous attendez pas à trouver dans l'une des plus grandes villes du monde.

Profitez des centres commerciaux !

Lors de votre temps libre, vous pourrez vous rendre au centre commercial Antara ainsi que sur la rue Mazaryk, où vous trouverez les plus grandes marques de vêtements et d'accessoires ; vous pourrez en profiter pour déjeuner dans l'un des restaurants situés dans la zone chic de Polanco.

Wednesday, September 28.

Option 1 Visit to the Teotihuacan pyramids

Departure 9:30

Return 17:30

Length 8 hours

"Birthplace of the Gods"

The "Birthplace of the Gods" is the name given to one of the largest cities of Mesoamerica during the pre-Hispanic times.

The Sun Pyramid is the largest pre-Hispanic construction of its times (100-650 AC) and one of the most important in Mesoamerica. Its name comes from the chronicles written since the XVIth century that mention it was dedicated to this divinity.

The Moon Pyramid is located in the northern part of Teotihuacan and its outline imitates the Cerro Gordo volcano, also called Tenan in Nahuatl, which means "Mother or Protector of stones". It is the largest construction of Teotihuacan after the Sun Pyramid.

In front of it we can find the Place of the Moon, which is made up of a central altar and of an original construction containing internal divisions, shaping a construction model called the "Teotihuacan Cross".

The Avenue of the Dead is the main axis of the city of Teotihuacan.

Option 1 Visit to PUEBLA

Departure 9:30

Return 19:30

Length 10 hours

World Heritage City!

Puebla is one of the Mexican World Heritage Cities, its buildings are witnesses of our History, they tell us stories going from the opulence of the Nueva España to the heroic exploits of the battle of Puebla.

Get to know the impressive gilded Rosary Chapel, and taste the typical dishes from the cradle of Mexican food, also considered as World Heritage. This day will be full of surprises.

Thursday, September 29.

Visit to Xochimilco

Departure 9:30

Return 15:00

Length 5h30

The magic made of flowers of the South of the Federal District

Xochimilco is characterized by the existence of a system of canals, which measure about a total of 170km. These canals, the abundance of flowers and the small colorful boats (the trajineras) that float on them among artificially created land called chinampas are internationally famous. These canals are popular with tourists and Mexico City residents as well, especially on Sundays.

These remaining canals and their ecosystem was declared a World Heritage Site in 1987, and will surprise at every moment nature, culture and tradition lovers.

This visit will also include a stop by the main campus of the National Autonomous University of Mexico, other of the World Heritage sites, as well as a trip through the traditional neighbourhood of Coyoacan, once home of some important characters such as Frida Kahlo and Leon Trotsky.

Friday, September 30.

Historic Center of Mexico City

Departure 9:30

Return 13:30

Length: 4 hours

Discover History through Architecture

Mexico is the only city in the world which has 4 World Heritage sites. You will visit the main one, the Centro Histórico, such a beautiful place that it led Mexico to be nicknamed the "City of Palaces". You will then visit the third largest public place of the world, the Zocalo. You will then be taken along one of the most beautiful avenues of the world, the Paseo de la Reforma, where you will admire the Angel of Independence. The avenue comprises the only royal castle of the American continent, the Castillo de Chapultepec, located inside the largest urban forest of the world, which is three times bigger than the New York's Central Park. This trip will offer you surprises you don't expect to see in one of the largest cities in the world.

Enjoy the shopping centers

During your free time, you will be able to visit the Antara shopping center and the Mazaryk street, where you will find the most famous brands of clothing and accessories. We advise you to visit the exclusive area of Polanco and to have lunch in one of its fancy restaurants.

Miércoles 28 de septiembre

Opción 1 Visita a las pirámides de Teotihuacán

Salida 9:30

Llegada 17:30

Duración 8 horas

¡Ciudad donde los hombres se vuelven dioses!

"Ciudad de los dioses" es el nombre que se le da a la que fue una de las mayores ciudades de Mesoamérica durante la época prehispánica.

La pirámide del sol es el edificio prehispánico de mayores dimensiones de su época (100-650 d.C.) y es uno de los más importantes de Mesoamérica. Su nombre se debe a que, desde el siglo XVI, las crónicas mencionan que este gran monumento fue dedicado a esa divinidad.

La Pirámide de la Luna se encuentra en la parte norte de Teotihuacán y su contorno imita al Cerro Gordo, llamado en náhuatl Tenan, que significa «madre o protector de piedra». Es la edificación más grande de Teotihuacán, después de la Pirámide del Sol.

Frente a ella está la Plaza de la Luna que contiene un altar central y una original construcción con divisiones internas, formando un modelo que recibe el nombre de «cruz teotihuacana».

La Calzada de los Muertos es el eje principal de la ciudad de Teotihuacán.

Opción 1 Visita PUEBLA

Salida 9:30

Llegada 19:30

Duración 10 horas

¡ Ciudad Patrimonio de la humanidad!

Una de las ciudades mexicanas Patrimonio de la Humanidad, sus edificios y sitios son testimonio de la historia de nuestro país, relatando desde historias de opulencia de la Nueva España hasta gestas heroicas como la batalla de Puebla. Conozca la impresionante Capilla del Rosario, cargada de oro por doquier y pruebe los platillos típicos de la cuna de la comida mexicana, también Patrimonio de la Humanidad. Este día estará lleno de momentos sorprendentes.

Jueves 29 de septiembre

Visita a Xochimilco

Salida 9:30

Llegada 15:00

Duración 5 horas y media

¡ La magia hecha con flores del Sur del Distrito Federal!

Xochimilco se caracteriza por la existencia de canales que dieron un tinte muy especial en todo el Valle de Anahuac. Este sitio, por la orografía y manar de una serie de manantiales a la orilla de las montañas, ha permitido hasta la actualidad ser un lugar atractivo con sus canales, las chinampas, con sus flores, con sus trajineras adornadas, invitando a visitar los sitios más pintorescos del Distrito Federal.

Xochimilco ofrece a los amantes de las tradiciones, las costumbres, la naturaleza, los pequeños detalles y la cultura, cientos de agradables sorpresas, a cada paso, a cada instante, Xochimilco, Patrimonio Cultural de la Humanidad. La visita de hoy incluye una parada en el campus principal de la Universidad Nacional Autónoma de México, otro de los sitios Patrimonio de la Humanidad y un recorrido por el tradicional barrio de Coyoacán, que fuera casa de personalidades tan importantes como Frida Kahlo y León Trotsky.

Viernes 30 de septiembre

Centro Histórico de la Ciudad de México

Salida : 09:30

Llegada: 13:30

Duración 4 horas

¡Descubre la historia a través de la arquitectura!

La Ciudad de México es la única en el mundo que tiene 4 sitios Patrimonio de la Humanidad dentro de sus límites. Hoy conoceremos el más importante de ellos, el Centro Histórico, tan hermoso que le valió a la ciudad el mote de "La Ciudad de los Palacios" hasta llegar al zócalo, la tercera plaza cívica más grande del mundo. Pasearemos por una de las avenidas más hermosas del mundo – El Paseo de la Reforma – donde se encuentra el Ángel de la Independencia y que es coronada por el único castillo real de nuestro continente, el Castillo de Chapultepec, que se encuentra dentro del bosque urbano más grande del mundo, tres veces más grande que Central Park, en Nueva York. El recorrido de hoy le tiene preparadas sorpresas que no pensó encontrar en una de las ciudades más grandes del mundo.

¡ Disfrutando de los centros comerciales!

Cuando quede un tiempo libre podrá visitar el centro comercial Antara y la calle de Mazaryk encontrado las mejores marcas de ropa y accesorios, pudiendo almorzar en algunos de los restaurantes que ofrece la exclusiva zona de Polanco.



## Programme / Program / Programa

**Mardi 27 9:00-12:30 hrs.**

**TS A "RÉDUIRE L'IMPACT DU SYSTÈME ROUTIER SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE"**

Sep. 27, Mardi 9:00-12:30  
Salle : Palacio de Valparaíso 2

**CT B.5 "VIABILITÉ HIVERNALE"**

Sep. 27, Mardi. 9:00-12:30  
Salle: Casa del Diezmo 1, 2

**SP 03. "INTÉGRATION DES RÉSEAUX ROUTIERS ET DES AUTRES MODES DE TRANSPORT DE SURFACE AU NIVEAU CONTINENTAL ET TRANSFERT MODAL"**

Sep. 27, mardi 09:00 - 12:30  
Salle: Palacio de Iturbide 2, 3

**SP 08. "BONNE GOUVERNANCE ET INTÉGRITÉ"**

Sep. 27, Mardi 09:00 - 12:30  
Salle: Casa des Diezmo 3, 4

**SP 09. "DÉCENNIE D'ACTION DES NATIONS UNIES POUR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE"**

Sep. 27, Mardi 09:00 - 12:30  
Salle: Palacio de Valparaíso 1

**Terminologie**

Sep. 27, Mardi 12:00 - 12:30  
Lieu : Pavillon de l'Association mondiale de la Route (Hall d'exposition)

**Tuesday 27 9:00-12:30 hrs.**

**STA "MITIGATING THE IMPACT OF THE ROAD SYSTEM ON CLIMATE CHANGE"**

Time: Sep. 27, Tue. 9:00-12:30  
Venue: Palacio de Valparaíso 2

**TC B.5 "WINTER SERVICE"**

Time: Sep. 27, Tue. 9:00-12:30  
Venue: Casa del Diezmo 1, 2

**SP 03. "INTEGRATION OF ROAD NETWORKS AND OTHER SURFACE TRANSPORT MODES AT CONTINENT LEVEL AND MODAL SHIFT"**

Time: Sep. 27, Tue. 09:00 - 12:30  
Venue: Palacio de Iturbide 2, 3

**SP 08. "GOOD GOVERNANCE AND INTEGRITY"**

Time: Sep. 27, Tue. 09:00 - 12:30  
Venue: Casa del Diezmo 3, 4

**SP 09. "ROAD SAFETY: THE UN DECADE OF ACTION"**

Time: Sep. 27, Tue. 09:00 - 12:30  
Venue: Palacio de Valparaíso 1

**Terminology**

Time: Sep. 27, Tue. 12:00 - 12:30  
Venue: Pavilion of the World Road Association (Exhibition hall)  
Presentation of work and outputs of the Committee on Terminology and demonstration of the use of the multilingual technical dictionaries, lexicons and translation tools available on the Association's website.

**Martes 27 9:00-12:30 hrs.**

**TEA "MITIGAR EL IMPACTO DE LA RED DE CARRETERAS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO"**

Horario : Martes 27 sept. 9:00-12:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 2

**CT B.5 "VIALIDAD INVERNAL"**

Horario: Martes 27 sept. 9:00-12:30  
Lugar: Casa del Diezmo 1, 2

**SE 03. "INTEGRACIÓN DE LAS REDES DE CARRETERAS Y OTROS MODOS DE TRANSPORTE DE SUPERFICIE A NIVEL CONTINENTAL Y TRANSFERENCIA MODAL"**

Horario: Martes 27 sept. 09:00 - 12:30  
Lugar: Palacio de Iturbide 2, 3

**SE 08. "BUEN GOBIERNO E INTEGRIDAD"**

Horario: Martes 27 sept. 09:00 - 12:30  
Lugar: Casa del Diezmo 3, 4

**SE 09. "SEGURIDAD VIAL: LA DÉCADA DE ACCIÓN DE LA ONU"**

Horario: Martes 27 sept. 09:00 - 12:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 1

**Terminología**

Horario: Martes 27 sept. 12:00 - 12:30  
Lugar: Pabellón de la Asociación Mundial de la Carretera (Recinto de exposición)

Presentación de los trabajos y producciones del Comité en terminología, y demostración de la utilización de los diccionarios técnicos multilingües, léxicos y herramientas de ayuda a la traducción disponible en la página de la Asociación.

**Mardi 27 12:40-13:30 hrs.**

**CONFÉRENCES MAGISTRALES**

**Mardi 27 septembre, 12h40-13h30. Palacio de Valparaíso 3**

Les enjeux mondiaux de la sécurité routière : Etienne KRUG, Directeur du Département « Prévention de la violence et du traumatisme et handicap », Organisation Mondiale de la Santé.

**Tuesday 27 12:40-13:30 hrs.**

**Keynote speech**

Tuesday 27 Morning 12:40-13:30  
Palacio de Valparaíso 3

**Martes 27 12:40-13:30 hrs.**

**Sesión magistral**

Horario: Martes 27 sept. 12:40 - 13:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 3  
Desafíos mundiales para la Seguridad vial: Dr. Etienne KRUG, Director del Departamento de la Prevención de Heridos y Violencia, Organización Mundial de la Salud

**Déjeuner 13:30-15:00 hrs.**

**Lunch 13:30-15:00 hrs.**

**Mardi 27 15:00-18:30 hrs.**

**Tuesday 27 15:00-18:30 hrs.**

**Almuerzo 13:30-15:00 hrs.**

**TS C "APPROCHE STRATÉGIQUE DE LA SÉCURITÉ : METTRE LES CONNAISSANCES EN PRATIQUE"**

Sep. 27, Mardi 15:00-18:30  
Salle: Palacio de Valparaíso 1

**CT A.3 "ASPECTS ÉCONOMIQUES DES RÉSEAUX ROUTIERS ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL"**

Sep. 27, Mardi 15:00-18:30  
Salle: Palacio de Valparaíso 2

**SP 04. "GRANDES VILLES : PLACE DES DIFFÉRENTS MODES DE TRANSPORT DE SURFACE ET LEURS INTERACTIONS"**

Sep. 27, Mardi. 15:00 - 18:30  
Salle: Casa del Diezmo 1, 2

**SP 05. "RÉSEAUX DURABLES DE ROUTES RURALES"**

Sep. 27, Mardi 15:00 - 18:30  
Salle: Palacio de Iturbide 2, 3

**SP 07. "GESTION DU SYSTÈME DE TRANSPORT ROUTIER FONDÉE SUR LA PERFORMANCE"**

Sep. 27, Mardi 15:00 - 18:30  
Salle: Casa des Diezmo 3, 4

**Séance d'affiches**

Sep. 27, Mardi 15:00 - 18:30  
Lieu : Hall d'exposition

Présentation par les auteurs des communications acceptées pour :  
Sujet 12 : Assurer la mobilité dans les villes  
Sujet 13 : Transport de marchandises  
Sujet 19 : Gestion des risques d'exploitation routière

**Présentations par les lauréats des prix AIPCR**

Sep. 27, Mardi 15:00 - 18:30  
Salle : Palacio de Valparaíso 3  
Président : M. Menno HENNEVELD, Président du jury international

Présentation par leurs auteurs des communications primées.

**STC "A STRATEGIC APPROACH FOR SAFETY: PUTTING KNOWLEDGE INTO PRACTICE"**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00-18:30

**TC A.3 "ROAD SYSTEM ECONOMICS AND SOCIAL DEVELOPMENT"**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00-18:30  
Venue: Palacio de Valparaíso 2

**SP 04. "LARGE CITIES: INTEGRATION OF THE SURFACE TRANSPORT MODES"**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00 - 18:30  
Venue: Casa del Diezmo 1, 2

**SP 05. "SUSTAINABLE RURAL ROAD NETWORKS"**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00 - 18:30  
Venue: Palacio de Iturbide 2, 3

**SP 07. "PERFORMANCE-BASED MANAGEMENT OF THE ROAD TRANSPORT SYSTEM"**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00 - 18:30  
Venue: Casa del Diezmo 3, 4

**Poster sessions**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00 - 18:30  
Venue: Poster corner in Exhibition Hall

Presentation by the authors of accepted papers for:  
Topic 12: Keeping Cities Moving  
Topic 13: Freight Transport  
Topic 19: Managing Operational Risk in the Road Sector

**Presentation of PIARC Prize papers**

Time: Sep. 27, Tue. 15:00 - 18:30  
Venue: Palacio de Valparaíso 3  
Chair : Mr Menno HENNEVELD, Chair of the International Jury

Presentation of the award-winning papers by their authors.

**Martes 27 15:00-18:30 hrs.**

**TEC "UN ENFOQUE ESTRATÉGICO PARA LA SEGURIDAD: DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA"**

Horario: Martes 27 sept. 15:00-18:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 1

**CT A.3 "ASPECTOS ECONÓMICOS DE LAS REDES DE CARRETERAS Y DESARROLLO SOCIAL"**

Horario: Martes 27 sept. 15:00-18:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 2

**SE 04. "LAS GRANDES CIUDADES: LA INTEGRACIÓN DE LOS MODOS DE TRANSPORTE DE SUPERFICIE Y SU INTERACCIÓN"**

Horario: Martes 27 sept. 15:00 - 18:30  
Lugar: Casa del Diezmo 1, 2

**SE 05. "SUSTENTABILIDAD DE LA REDES DE CARRETERAS RURALES"**

Horario: Martes 27 sept. 15:00 - 18:30  
Lugar: Palacio de Iturbide 2, 3

**SE 07. "GESTIÓN DEL SISTEMA DE TRANSPORTE POR CARRETERA BASADA EN EL DESEMPEÑO"**

Horario: Martes 27 sept. 15:00 - 18:30  
Lugar: Casa del Diezmo 3, 4

**Sesión de pósters**

Horario: Martes 27 sept. 15:00 - 18:30  
Lugar: Recinto de la exposición

**Presentación de los autores de las ponencias individuales:**

Tema 12: Garantizar la movilidad en las ciudades  
Tema 13: Transporte de mercancías  
Tema 19: Gestión de los riesgos de la explotación de carreteras

**Presentaciones de los Ganadores de los Premios AIPCR**

Horario: Martes 27 sept. 15:00 - 18:30  
Lugar: Palacio de Valparaíso 3  
Presidente: Sr. Menno HENNEVELD, Presidente del jurado internacional  
Presentación de los autores de las ponencias individuales.

## Information Utiles / Useful information / Información importante

**Conversión de moneda**

1 euro = 18.11 pesos  
1 dólar= 13.13 pesos  
1 libra= 20.82 pesos  
1 dlls canadiense= 13.36 pesos  
1 yen = 00.17 pesos

**Exhchange rate**

1 euro = 18.11 pesos  
1 dollar= 13.13 pesos  
1 pound= 20.82 pesos  
1 canadian dlls= 13.36 pesos  
1 yen= 00.17 pesos

**Taux de change :**

1 euro = 18.11 pesos  
1 dollar= 13.13 pesos  
1 livre sterling= 20.82 pesos  
1 dollar canadien= 13.36 pesos  
1 yen = 00.17 pesos

**Adresse: centro Banamex**

Av. Conscripto 311. Col. Lomas de Sotelo  
Del. Miguel Hidalgo, C.P.11200, México D.F.  
Telephone: 5148-7514 from September 27 to September 30.

**Address: centro Banamex**

Av. Conscripto 311. Col. Lomas de Sotelo  
Del. Miguel Hidalgo, C.P.11200, México D.F.  
Telephone: 5148-7514 from September 27 to September 30.

**Dirección centro Banamex**

Av. Conscripto 311. Col. Lomas de Sotelo  
Del. Miguel Hidalgo, C.P.11200, México D.F.  
Teléfonos: 5148-7514 a partir del día 27 de septiembre al 30 de septiembre.

**Domestic long distance  
Domestique longue distance  
Lada nacional**

**02**

**World LADA  
Mondiales LADA  
LADA mundial**

**00**

**LADA US and Canada  
LADA aux Etats-Unis et le Canada  
LADA A EU y Canada**

**09+1**

**LOCATEL  
5658-1111**

**Taxi Service**

**Service de taxis  
Servicio de taxis  
9171 8888  
5271 2560**

**Emergency number  
Número d'urgence  
Número de emergencia  
066**

**Tourist Assistance  
Assistance Tourisme  
Auxilio Turístico  
5558 5100**

**Tourism Services  
Services touristiques  
Servicios Turísticos  
078**